

# DISEÑO

L A R E V I S T A D E C O L E C C I O N

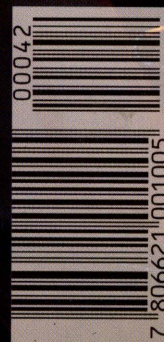
ARTE  
MOBILIARIO  
DISEÑO GRÁFICO  
ARQUITECTURA  
DISEÑO INDUSTRIAL  
INTERIORISMO  
FOTOGRAFIA

42

**ARQUITECTURA DEL OCIO**  
**ESPECIAL ARTE INTERNACIONAL:**

**TOM WESSELMANN,  
JASPER JOHNS,  
SAINT CLAIR CEMIN,  
CINDY SHERMAN,  
ALAIN FLEISCHER,  
MOTHERWELL, BALTHUS,  
BIENAL SAO PAULO,  
GONZALO MEZZA  
AFICHES DE GOROWSKI**

ESPECIAL  
*Arte*  
INTERNACIONAL



REVISTA BIMESTRAL - Marzo de 1997 - CHILE - Precio \$ 4.400 (Recargo flete Regiones I, II, XI, XII: \$ 100) - ARGENTINA - Precio US\$ 25 - ISSN 0716 - 9329 IMPRESO EN CHILE

# DISEÑO

Nº 42

Marzo 1997

**Portada:** Bar Sin Nombre  
Fotografía: Oliver Llaneza Tomio .

**Director:** Hernán Garfías  
**Subdirector:** Oscar Ríos  
**Editora General:** Sonia Rabagliati

**Equipo Editorial:**

Carolina Abell  
Enrique Browne  
Magdalena Correa  
Humberto Eliash  
Fabio Oppici  
Luisa Ulibarri  
Enrique Walker

**Asistente Editorial:**

Carolina Fonck

**Colaboradores de este número:**

Beatriz Arroyo  
Carlos Navarrete  
Beatriz Tacla  
Andrés Téllez

**Corresponsales:**

Alberto Arias (Argentina)  
Jorge Glusberg (Argentina)  
Lucia D'Albuquerque (Brasil)  
Lucio Muniain (México)  
Enrique Walker (Gran Bretaña)  
Agustín Olavarría (Italia)  
Luigi Ferrera (Toronto)

**Fotografía:**

Oliver Llaneza  
Guy Wenborne

**Directora de Arte:**

Margot Scaccabarozzi

**Director de Arte (S):**

Raineau Gravel

**Computación Gráfica:**

Fernando Lezana

**Director de Impresos:**

Pedro Lezana

**Separación de Colores:**

Chromatic

**Impresión:**

Morgan Impresores

**Gerente General:**

Miguel Busquets

**Ejecutivas de Cuenta:**

M. Ivonne Cortés-Monroy  
Cecilia González  
Claudia Luchsinger  
Soledad Rodríguez

**Jefe de Distribución**

**y Suscripciones:**  
Mauricio Otegui

**Distribución Librerías:**

Luis Huircán

**Distribución Directa:**

Sinco Ltda.

Fono: 6894722

**Distribución Supermercados**

**y Quioscos:**

Distribuidora ALFA

Fono: 5525599

**Distribución Argentina:**

Florida 375 3º C. Buenos Aires

Fonos: 3255315 - 3227977

**Distribución Bolivia:**

Pedro Salazar 489. Plaza Abaroa.

Casilla 5097. Fono-Fax: 329644.

La Paz, Bolivia.

**Distribución Uruguay:**

Dos Puntos Editorial

Duvimoso Terra 1151- AP4

Fono-Fax: 4000-62

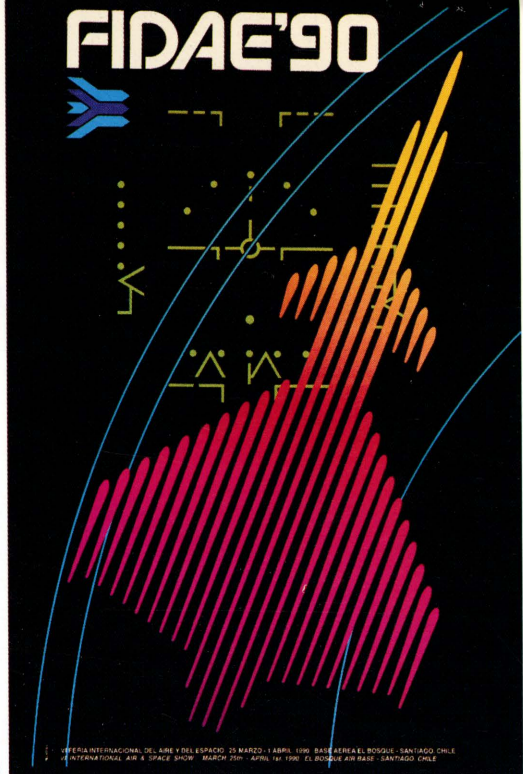
11200- Montevideo.



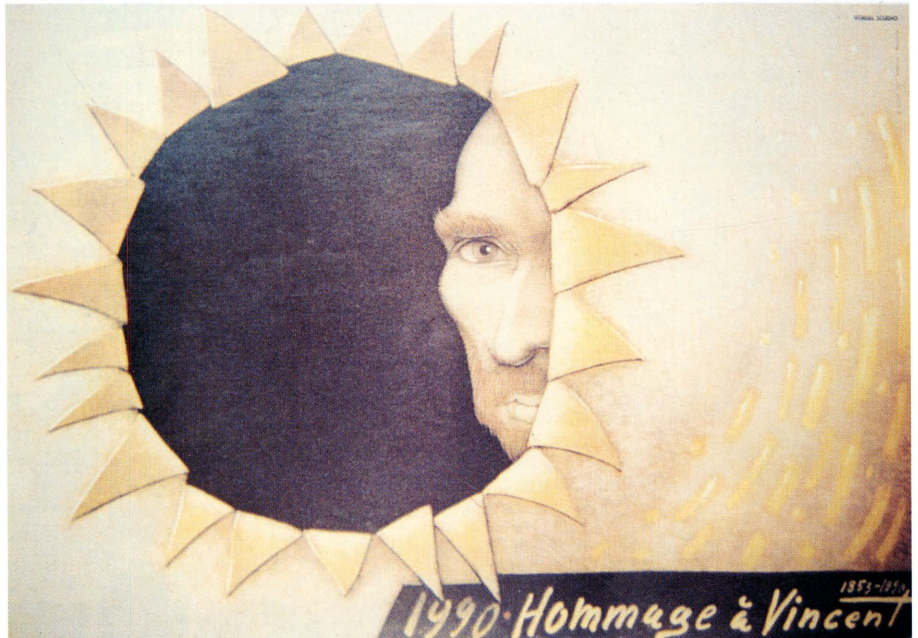
Revista editada por propiedad de Ediciones Hergar S.A.  
Representante Legal: Miguel Busquets Barahona.  
Oficinas Centrales y Publicidad: Almirante Pastene 232  
Providencia - Santiago de Chile. Fono: 2361011.  
Fax: (56-2) 2359563.

Derechos reservados del contenido gráfico y editorial.  
Prohibida su reproducción sin autorización de los editores.

El editor no se hace responsable por el contenido de  
los anuncios y mensajes publicitarios que se  
incluyen en esta edición.



80



102



## ARTE

- 92 CAMPOS DE HIELO, UN CERTERO ÍNDICE DE  
POSIBILIDADES PLÁSTICAS.

## ARQUITECTURA

- 96 CRISTIÁN FERNÁNDEZ. EL LARGO CAMINO DE  
LA TEORÍA A LA PRÁCTICA.  
74 EDIFICIO CTC. EL IMPACTO DE UNA TORRE.  
86 ARQUITECTURA DEL OCIO:  
DISEÑANDO LA NOCHE.

## DISEÑO GRAFICO

- 80 LARREA DISEÑADORES.  
EL OFICIO DE INVENTAR SIGNIFICADOS.  
102 MIÉCZYLAW GÓROWSKI.  
ARTESANO DE LA IMAGEN.

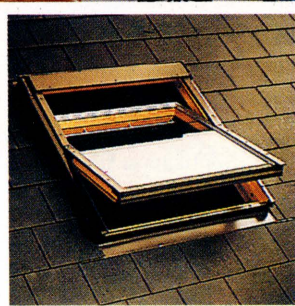
## ESPECIAL ARTE INTERNACIONAL

- 40 TOM WESSELMANN. COLOR Y PASIÓN.  
44 ROBERT MOTHERWELL.  
BROCHAZOS DE MODERNIDAD.  
48 JASPER JOHNS. LA INFORMACIÓN VISUAL.  
52 XXIII BIENAL DE SÃO PAULO.  
LA MATERIALIZACIÓN DEL MARKETING CULTURAL.  
56 GONZALO MEZZA. IMÁGENES EN  
TRANSMIGRACIÓN E INTERACCIÓN.  
58 BALTHUS O LA MIRADA MARAVILLADA.  
62 SAINT CLAIR CEMIN.  
EL ARTE COMO UNA AVENTURA.  
66 CINDY SHERMAN.  
70 ALAIN FLEISCHER.  
UN RENACENTISTA DE ESPÍRITU

## PUNTO DE VISTA

- 12 MAL DE ALZHEIMER.  
14 SEXTO PÓRTICO TEÓRICO PARA...

# LA VENTANA deTECHO



### VENTANA TIPO GGL

VELUX diseña y fabrica desde hace más de 50 años ventanas especiales para techos en pendiente. Sus características más relevantes son las siguientes:

- Construcción en pino sueco, laminado, de hoja y marco que le da resistencia y durabilidad, así como una apariencia elegante.
- Perfiles exteriores de aluminio lacado, estampado y plegado (sin sellos de silicona o de goma), no requieren mantenimiento.
- Hoja pivotante mediante bisagras de fricción (patentadas), que permiten fijar la hoja en cualquier posición de apertura incluso girar en 180° para una fácil limpieza del vidrio exterior.
- Cerradura de doble acción, (patentada).

- Acristalamiento aislante (termopanel), montado en fábrica. El valor K de transmisión es 2,7 W/m<sup>2</sup>h °C.
- Barra única de accionamiento para ventilación, apertura y cierre.
- Instalación en menos de un día tanto en casas como en edificios nuevos o antiguos.
- Valores desde \$ 107.820.- +IVA (Este valor no incluye instalación).

### INFORMACION

Solicite catálogo a todo color, listado de distribuidores y asesoría profesional sin costo.

### VELUX CHILE LTDA.

Ramón Sotomayor 2966,  
Fonos: 2326341 - 2311824,  
Fax: 2337712,  
Providencia, Santiago, Chile

# VELUX®

Ventanas para techos

### INFORMACION

Solicito Información técnica y listado de distribuidores

Nombre \_\_\_\_\_

Profesión \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_

VELUX CHILE LTDA.

Fotocopiar y enviar por Fax

# CAMPOS DE HIELO

## UN CERTERO INDICE

## DE POSIBILIDADES

## P.L.A.S.T.I.C.A.S

Por Carlos Navarrete

**Durante el pasado mes de enero se llevó a cabo la exposición "Campos de Hielo, Arte Joven en Chile (1986-1996)" en el Museo de Bellas Artes de Santiago. Esta exhibición, curada por Guillermo Machuca –crítico de arte independiente–, muestra una certera visión de lo que ha sido la producción emergente en nuestro país en los últimos diez años en lo que a trabajo experimental plástico se refiere.**

La muestra hace una buena edición de los mejores exponentes en el área de la instalación e intervención objetual, no desdeñando un tipo de pintura y gráfica de corte experimental que configura un buen punto de equilibrio expositivo. A rasgos generales, esta iniciativa tiene los problemas habituales de los "gestos curatoriales", que pueden ser resumidos en un deficiente montaje de las obras, producto del poco espacio museal.

Una imperdonable falta de título a la muestra, el que finalmente fue dado a conocer por algunos de los expositores mediante una postal y confe-

rencia a modo de clausura y las consabidas omisiones (citemos a Mónica Bengoa, Rosa Velasco y Ximena Zomosa) a la hora de elaborar esta lista de artistas llamados a exponer. Con todos estos ingredientes, "Campos de Hielo" fue una valiosa experiencia expositiva que, como ya se señala, pretende transformarse en un proyecto bianual.

Los once convocados demuestran los márgenes y posibilidades que las artes plásticas tienen en el Chile de los noventa y, más aún, son un buen potencial de estudio y reflexión tanto para el espectador común como para los estudiosos de siempre, que tienen un

material rico en relaciones y continuidades artísticas.

Al entrar por una de las salas laterales, el espectador se enfrenta a una disposición de cajas de cartón que en su parte superior tienen una serie de objetos: un perro de madera, un hacha sobre un tronco blanco y un sujeto recostado sobre una manta térmica, cuya cabeza se apoya en rejilla de ventilación, tapado con una manta de lana. A esta instalación su autor, Mario Navarro, la ha denominado "The New Ideal Line (el atajo)". La obra en cuestión se pregunta por las nuevas posibilidades del dibujo, entendiendo la acumulación de cajas como una

1.- Mario Navarro, "The new ideal line (el atajo)", 1997. Figura de yeso, pelo sintético, frazada de lana, colchón de camping y tela impermeable sobre cajas de cartón, con modelos de un dibujo social en la pared.

2.- Carlos Montes de Oca, "La ideología de las multitudes", 1996-97.

trama aritmética voluminosa, sobre cuya pared se han dispuesto los modelos de un dibujo social. En ese sentido, esta manipulación objetual analiza la paradoja urbana de los "sin casa", que deambulan por las noches en una urbe violenta, la misma que de día se muestra completamente distinta y en la que el vagabundo es una figura oculta y marginada por ▶





3

3.- María Victoria Polanco, "Plástico sudario", 1996. Técnica mixta sobre tela, 146 x 132 cm.

4.- Voluspa Jarpa, "No a lugar", 1996. Impresión láser, óleo sobre tela y esmalte sintético. Siete paneles de 50 x 150 cm cada uno.

5.- Iván Navarro, "Instalación eléctrica inteligente", 1997. Madera, vidrios, cables eléctricos y ampolletas.

6.- Nury González, "Serie de tránsitos cosidos", 1996. Serigrafía, bordado, pintura, objetos sobre esterilla y telas de algodón, 250 x 200 cm.

la trama citadina. Esta obra oculta parcialmente el despliegue mural de textos llamado "Vida Social". Fue desarrolla-

do por Cristián Silva, quien desde hace cinco años ha estudiado pacientemente las relaciones sociales y conceptuales aparecidas en el diario "El Mercurio", tanto en sus artículos, los chistes, cartas al editor como en la sección "Línea Directa". Este es el espa-

cio de trabajo de Silva, quien desde los textos desplegados y desplazados a la pared museal —cual sopa de letras— trata de indicar los hilos conductores de nuestra cultura a un nivel cotidiano, banal, pero muy ligado al complejo tejido de información en el que estamos inmersos. Los hilos de lana son la patentación de nuestra frágil memoria y mirada.

Enfrenta estas obras el trabajo de Pablo Langlois. "Funcionarios del Mes" es una instalación de pinturas en cuerpos cilíndricos y rectangulares, que han sido acompañadas de fotografías enmarcadas en la pared. Este aparente desmontaje de la pintura nos habla de las funciones de la pintura y de quienes han estado ligados a ella. Notable resulta entonces ver una fotografía que documenta la ceremonia del entierro pictórico, efectuado por algunos funcionarios de la Alemania nazi con la pintura moderna por considerarla degenerada. O en otra, la apacible mirada de una niña en un museo hacia una pintura clásica.

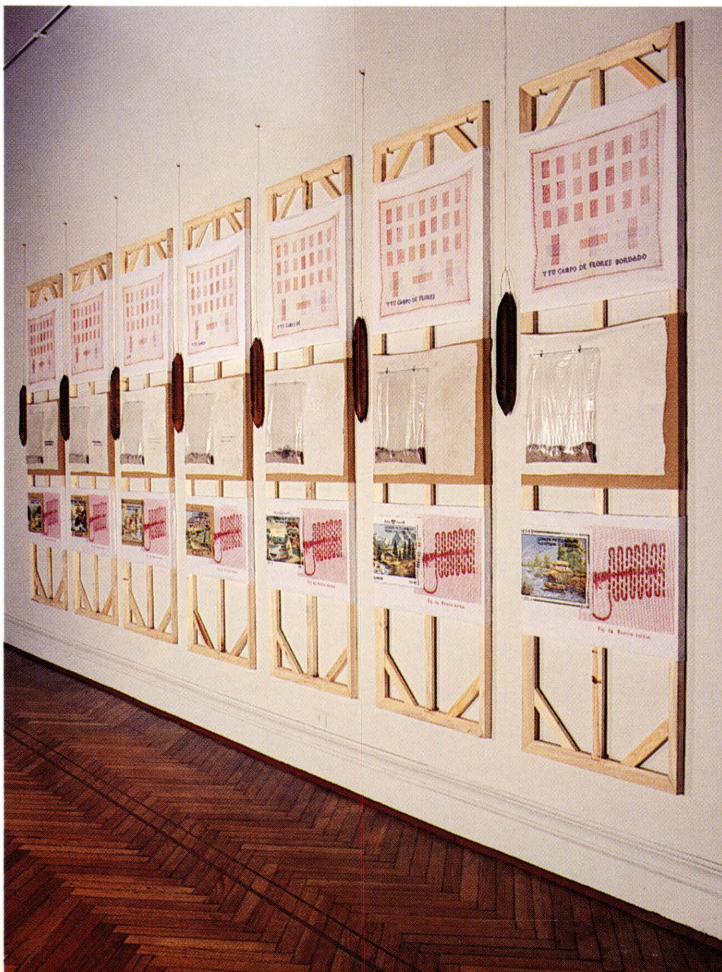
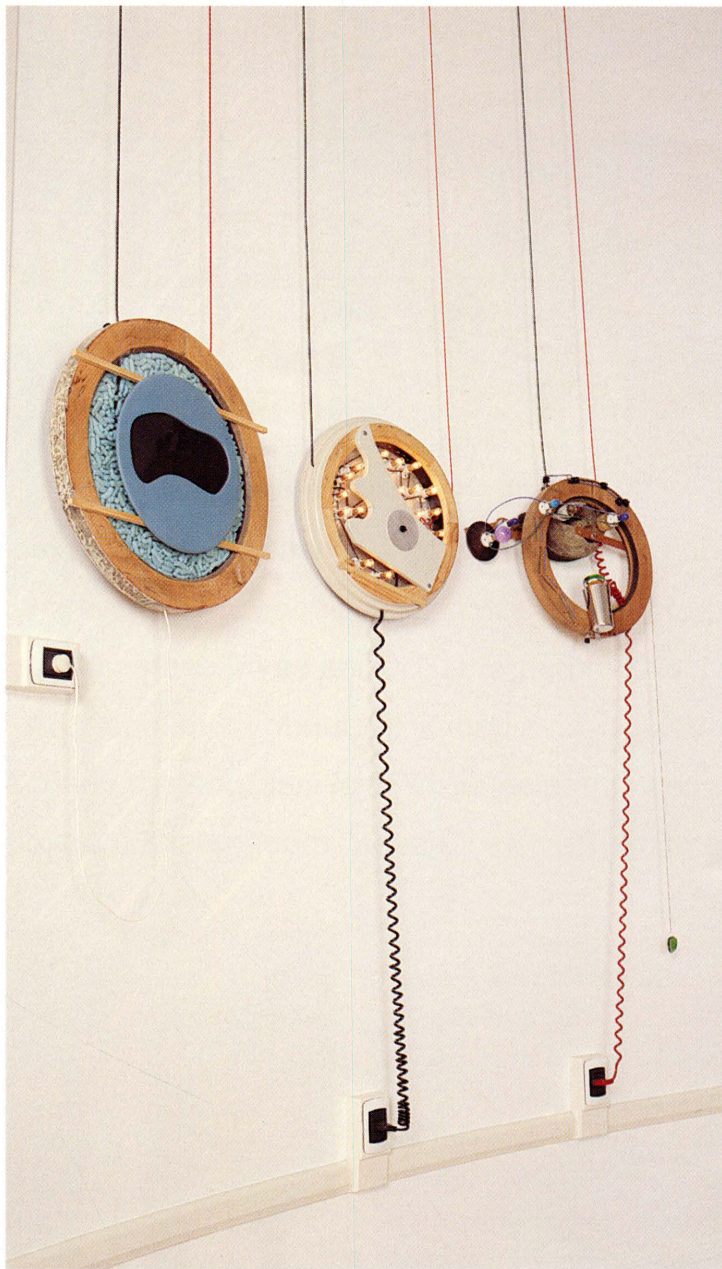
Al continuar el recorrido se entra en la oscura rotonda, pintada de negro por el escultor Pablo Rivera para emplazar su "Museum Piece". Estructura en fierro negro cubierta con miel, de grandes dimensiones, niega la mirada total del espectador, haciendo del espacio museal un territorio hostil y repelente al arte de hoy. Lamentablemente, la obra se exhibe incompleta debido a que el artista pretendía cubrir su estructura con abejas atraídas por la miel, para considerar al museo como un ámbito vivo e interactivo. La gran sala nos ofrece tres artistas mujeres, cada una de



4

5 ellas con obras bien dispuestas y que permiten indagar en las nuevas posibilidades de la pintura y los objetos. Natalia Bararovic busca la relación entre la pintura de paisaje y el apunte de ésta. En su montaje, unas alargadas y fragmentarias sábanas embebidas con óleo, el acto radical de una pintura de viaje, donde el museo asume el papel de extensión del taller de la artista. Alicia Villarreal, por su parte, se pregunta desde el emplazamiento de cajas rodadas por el orden del saber o, más bien, por el sentido enciclopédico humano, en donde todo se quiere clasificar, depositar y estratificar. En el caso de la artista, es un poético ejemplo de cómo la visualidad propia puede dialogar y autoclasificarse en su pieza denominada "La Enseñanza del Vocabulario". Enfrenta estas obras "Tránsitos Cosidos", de Nury González, trabajo paciente de corte y confección donde la artista repiensa su origen en torno a la idea de "casa" como espacio de la memoria y a las labores del bordado como tarea doméstica, digna de entrar a la reflexión plástica-pictórica.

6 La siguiente rotonda nos ofrece el opuesto cromático al espacio de P. Rivera, debido a que Iván Navarro con su instalación eléctrica inteligente propone un sistema de alumbrado y cableado marginal para alimentar sus lámparas de diseño contemporáneo las que, irónicamente, han sido hechas con desechos de nuestro tiempo. Sorprende en Navarro la toma de partido por reorganizar el espacio con elementos simples y en desuso, para problematizar en lo correctamen-



te bien hecho desde la perspectiva tercermundista. Decepciona la obra de Carlos Montes de Oca al terminar el recorrido por la muestra: la poca claridad en el montaje e iluminación de sus "Carpas Infladas" en nada ayuda a su anterior trabajo objetual-gráfico, ni mucho menos a un avance de obra por la obviedad de lo propuesto. Al lado, María Victoria Polanco presenta su pintura titulada "Plástico Sudario", acompañada de intervenciones a carboncillo sobre el muro. Ella es un claro ejemplo de cómo sigue latente hoy en día la historia del retrato en una pintura que, desde los traumáticos hechos pasados de la memoria, niega a identificarse en el dibujo bisagreado de una muñeca sin rostro. Dolor, fragilidad y resignación emanan de este conjunto pictórico.

A través de la disposición pictórica objetual "No a Lugar", Voluspa Jarpa, por su parte, entrega los datos certeros de una escena del crimen. Ocurrido en algún sitio eriazado del Santiago sur-poniente, la descripción figurativa de corte muralística señala otro rumbo para el hacer pintura-pintura sin la necesidad del placer gestual y la irresponsabilidad juvenil. Con todo lo anterior, "Campos de Hielo" es un muy buen estado de avance del arte, que está reflexionando de manera independiente y completamente desligado de corrientes artísticas o propuestas galerísticas. Y aún más valioso es el gesto curatorial que presenta creadores que bien merecen la mirada atenta de un público que no siempre está interesado en pensar las nuevas fronteras del arte contemporáneo. □